ML.

Conseil d'Etat
Législation
- 1 -
Raad van State
FEV. 1955
1
Bureau
Coordination

L.4598/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 19 janvier 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "instituant une commission nationale en vue du développement économique du Congo belge et du Ruanda-Urundi", a donné le 21 janvier 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e Januari 1955 door de Minister van Koloniën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van een Nationale Commissie voor de economische ontwikkeling van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi", heeft de 21e Januari 1955 het volgend advies gegeven :

L'article 3 ne détermine pas l'autorité qui nomme les membres de la commission nationale en vue du développement économique du Congo belge et du Ruanda-Urundi instituée par le projet. Le Conseil d'Etat présume que c'est le Roi et propose une modification en ce sens.

Le même article se réfère à "quatre membres représentant le Ministre des Colonies". Si, comme cela semble, on vise ainsi des personnes à choisir parmi le personnel du Ministère des Colonies, de l'administration d'Afrique et des institutions de droit colonial, le texte gagnerait en clarté s'il contenait cette précision.

\+

\+ +

L'article 6 fait mention "d'institutions publiques ou semi-publiques relatives au Congo belge et au Ruanda-Urundi".

Le délégué du Ministre n'a pu déterminer quelles institutions il fallait entendre par institutions "semi-publiques". Ces mots devraient donc être omis.

Quant aux institutions publiques, la disposition n'a de fondement légal que dans la mesure où il est au pouvoir du Roi de créer l'organisme intéressé ou d'en régler le fonctionnement.

\+

\+ +

.../...

Le Conseil d'Etat propose, en outre, d'apporter au projet des modifications de forme qui ne requièrent pas de commentaire et qui ressortent du texte ci-après :

ARRETE ROYAL INSTITUANT UNE COMMISSION NATIONALE EN VUE DU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

Préambule ... (comme au projet du Gouvernement)...

Article 1er.-

Il est institué une commission dénommée "Commission nationale en vue du développement économique du Congo belge et du Ruanda-Urundi".

Article 2.-

La commission est chargée de faire, dans les six mois de son installation, rapport au Roi sur l'opportunité et, s'il y a lieu, sur les modalités de la création d'un office de développement économique du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Article 3.-

La commission est composée de douze membres nommés par le Roi, savoir :

1° un président,
2° deux membres du Sénat, deux membres de la Chambre des Représentants,
3° quatre membres choisis parmi le personnel du Ministère des Colonies, de l'administration d'Afrique ou des insti-

4° un membre choisi dans les milieux économiques belges,
5° un membre choisi dans les milieux économiques congolais,
6° un membre choisi dans les milieux de la presse.

Le Ministre des Colonies choisit parmi les membres visés au 3°, deux membres qui exercent respectivement les fonctions de vice-président-rapporteur et de secrétaire général de la commission.

Les mandats sont gratuits. Le Ministre des Colonies est autorisé à rembourser à charge du budget colonial les débours occasionnés aux membres de la commission, par l'exercice de leur mandat.

Article 4.-

La commission établit son règlement d'ordre intérieur.

Article 5.-

La commission est autorisée à solliciter tous les avis dont elle estime devoir s'entourer pour l'accomplissement de sa mission.

Tout groupement ou personne fixés en Belgique, au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, peuvent lui présenter des avis ou des suggestions.

Article 6.-

Le Ministère des Colonies, l'administration d'Afrique et les institutions publiques de droit colonial

.../...

créées par le Roi ou dont Il a le pouvoir de fixer les règles de fonctionnement, sont tenus de fournir à la commission toutes les informations qu'elle requiert, à l'exception de celles dont la divulgation est interdite par la loi ou contraire à l'intérêt public.

Article 7.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

Artikel 3 bepaalt niet welke overheid de benoemingen doet van de leden der bij het ontwerp ingestelde nationale commissie voor de economische ontwikkeling van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi. De Raad van State vermoedt dat het de Koning is en stelt dienovereenkomstig een tekst voor.

In hetzelfde artikel is sprake van "vier leden die de Minister van Koloniën vertegenwoordigen". Indien hiermede, zoals het geval schijnt te zijn, personen uit het personeel van het Ministerie van Koloniën, van het bestuur in Afrika en van de instellingen naar koloniaal recht worden bedoeld, zou het de duidelijkheid bevorderen zulks in de tekst te zeggen.

\+

\+ \+

Artikel 6 spreekt van "publieke of semi-publieke instellingen welke verband houden met Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi".

De gemachtigde van de Minister heeft niet kunnen uitmaken wat onder "semi-publieke" instellingen dient te worden verstaan. Men schrappe dus die term.

Ten aanzien van de publieke instellingen heeft dit artikel slechts rechtsgrond, voor zover de Koning bevoegd is de betrokken instelling op te richten of de werking er van te regelen.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt bovendien een aantal vormwijzigingen voor, die geen commentaar behoeven en uit de hiernavolgende tekst blijken :

KONINKLIJK BESLUIT TOT INSTELLING VAN EEN NATIONALE COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ONTWIKKELING VAN BELGISCH-CONGO EN RUANDA-URUNDI.

Inleiding ... (zoals in het ontwerp van de Regering) ...

Artikel 1.-

Er wordt een "Nationale Commissie voor de economische ontwikkeling van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi" ingesteld.

Artikel 2.-

De commissie heeft tot taak, binnen zes maanden nadat zij is geïnstalleerd, aan de Koning verslag uit te brengen over de opportuniteit, en, zo daartoe aanleiding is, over de regelen voor de oprichting van een dienst voor de economische ontwikkeling van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Artikel 3.-

De commissie bestaat uit twaalf door de Koning benoemde leden, te weten :

1° een voorzitter,

.../...

2° twee leden van de Senaat, twee leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers ;

3° vier leden gekozen onder het personeel van het Ministerie van Koloniën, het bestuur in Afrika of de openbare instellingen naar koloniaal recht ;

4° een lid gekozen uit Belgische economische kringen ;

5° een lid gekozen uit Congolese economische kringen ;

6° een lid gekozen uit de perswereld.

De Minister van Koloniën kiest onder de in 3° bedoelde leden, twee leden die onderscheidenlijk het ambt van ondervoorzitter-verslaggever en van secretaris-generaal van de commissie uitoefenen.

De mandaten zijn niet bezoldigd. De Minister van Koloniën is gemachtigd de door de leden der commissie in de uitoefening van hun mandaat gedane uitgaven, ten bezware van de koloniale begroting terug te betalen.

Artikel 4.-

De commissie maakt haar huishoudelijk reglement op.

Artikel 5.-

De commissie is gemachtigd alle adviezen in te winnen die zij voor de uitvoering van haar opdracht meent te moeten vragen.

.../...

Elke in België, in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi gevestigde groepering of persoon kan de commissie adviezen voorleggen of aanbevelingen doen.

Artikel 6.-

De Minister van Koloniën, het bestuur in Afrika en de openbare instellingen naar koloniaal recht welke de Koning opricht of waarvan hij gemachtigd is de werkwijze te regelen, zijn gehouden aan de commissie alle inlichtingen te verstrekken die zij mocht vragen, met uitsluiting van die waarvan de ruchtbaarmaking door de wet is verboden of met het algemeen belang strijdt.

Artikel 7.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit .

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.